

SIIRTOLAISUUSINSTITUUTIN JULKAISUT

PUBLICATIONS OF THE INSTITUTE OF MIGRATION

Siirtolaisuustutkimuksia

- A 1 Koivukangas, Olavi: Suomalainen siirtolaisuus Australiaan toisen maailmansodan jälkeen. Kokkola 1975, 262 s.
- A 2 Virtaranta, Pertti: Amerikansuomen sanakirja. (in press)
- A 3 Kalhama, Maija-Liisa (toim.): Ulkосуomalaisuuskongressin 27. - 28.6.1975 esitelmät ja puheenvuorot. Jyväskylän Kesä - Jyväskylä Arts Festival 24.6. - 3.7. 1975. Turku 1975, 104 s.
- A 4 Koivukangas, Olavi, Narjus, Raimo ja Sivula, Sakari (toim.): Muuttoliikesymposium 1975. Esitelmät ja keskustelut. Ruissalon kongressihotelli, Turku 20. - 21.11.1975. Vaasa 1976, 186 s.
- A 5 Jäykkä, Eva ja Kalhama, Maija-Liisa (toim.): USA:n 200-vuotisjuhlaseminaari 1976, esitelmät ja tuntisuunnitelmat. Ruissalon kongressihotelli, Turku 2. - 3.6.1976. Vaasa 1977, 142 s.
- A 6 Sundsten, Taru: Amerikansuomalainen työväenteatteri ja näytelmäkirjallisuus vuosina 1900-39. (English Summary: Finnish-American Workers' Theater and Dramaliterature 1900-39). Vaasa 1977, 103 s.
- A 7 Munter, Arja (toim.): Ruotsiin muuton ongelmat. Ruotsin siirtolaisuuden seminaari 4. - 5.5.1978. Esitelmät ja keskustelut. Vaasa 1979, 247 s.
- A 8 Koivukangas, Olavi, Lindström, Kai, Narjus, Raimo (toim.): Muuttoliikesymposium 1980. Hotelli Rantasipi, Turku 19. - 20.11.1980. Esitelmät ja keskustelut. Turku 1982, 402 s.
- A 9 Korkiasaari, Jouni: Ruotsista Suomeen vuosina 1980-81 palanneet. Turku 1983, 289 s.
- A 10 Juntunen, Alpo: Suomalaisten karkottaminen Siperiaan autonomian aikana ja karkotetut Siperiassa. Helsinki 1983, 210 s.
- A 11 Söderling, Ismo: Maassamuutto ja muuttovirrat - vuosina 1977-78 kunnasta toiseen muuttaneiden elinolosuhdetutkimus. Turku 1983, 430 s.
- A 12 Jaakkola, Magdalena, Ruotsinsuomalaisten etninen järjestäytyminen. Turku 1983, 130 s.
- A 13 Korkiasaari, Jouni: Paluuooppilaiden sopeutuminen. Turku 1986. 260 s.
- A 14 Olavi Koivukangas, Raimo Narjus ja Ismo Söderling (toim.), Muuttoliikesymposium 1985. Esitelmät, työryhmälustukset ja -raportit. Turku 1986, 320 s.

Migrationstudier

- B 1 Widén, Bill: Korpobor i Amerika. Åbo 1975, 197 s.
- B 2 Wester, Holger: Innovationer i befolkningsörligheten. En studie av spridningsförlopp i befolkningsörligheten utgående från Petalax socken i Österbotten. Stockholm 1977, 221 s.

Migration Studies

- C 1 Kero, Reino: Migration from Finland to North America in the Years between the United States Civil War and the First World War. Vammala 1974, 260 pages.

- C 2 Koivukangas, Olavi: Scandinavian Immigration and Settlement in Australia before World War II: Kokkola 1974, 333 pages.
- C 3 Karni, Michael G., Kaups, Matti E. and Ollila, Douglas J. (eds.): The Finnish Experience in the Western Great Lakes Region: New Perspectives. Vammala 1975, 232 pages.
- C 4 Kostiaainen, Auvo: The Forging of Finnish-American Communism, 1917-1924. A Study in Ethnic Radicalism. Turku 1978, 225 pages.
- C 5 Virtanen, Keijo: Settlement or Return: Finnish Emigrants (1860-1930) in the International Overseas Return Migration Movement. Forssa 1979, 275 pages.
- C 6 Pilli, Arja: The Finnish-language Press in Canada, 1901-1939. A Study in the History of Ethnic Journalism. Turku 1982, 328 pages.
- C 7 Koivukangas, Olavi (ed.), Scandinavian Emigration to Australia and New Zealand Project. Proceedings of a Symposium Feb. 17-19, 1982, Turku, Finland. Turku 1983, 138 pages.
- C 8 Koivukangas, Olavi, SEA, GOLD AND SUGARCANE Attraction Versus Distance; Finns in Australia 1851-1947. Turku 1986, 402 s.
- C 9 Karni, Michael G., Koivukangas, Olavi, Laine, Edward W., Proceedings of FINN FORUM'84 5. - 8.9.1984. Turku 1986. (in press)

Erikoisjulkaisut

- Niitemaa, Vilho, Saukkonen, Jussi, Aaltio, Tauri ja Koivukangas, Olavi (eds.): Old Friends - Strong Ties, the Finnish Contribution to the Growth of the USA. USA:n 200-vuotisjuhlajulkaisu. Vaasa 1976, 349 pages.
- Koivukangas, Olavi ja Toivonen, Simo: Suomen siirtolaisuuden ja maassamuuton bibliografia. A Bibliography on Finnish Emigration and Internal Migration. Turku 1978, 226 s.
- Koivukangas, Olavi (red./toim.): Utvandringen från Finland till Sverige genom tiderna: Siirtolaisuus Suomesta Ruotsiin kautta aikojen. 2. painos, Turku 1981, 100 s.
- Kalhama, Maija-Liisa (toim./red.): Suomalaiset Jäämeren rannoilla - Finnene ved Nordis-havets strender. Kveeniseminaari 9. - 10.6.1980 Rovaniemellä. Kveeneseinaret i Rovaniemi 9. - 10.6.1980. Turku 1982, 235 s.

Monistesarja

Tutkimuksia - Forskningsrapporter - Research Reports. No 1 - 1983:

Arja Munter, Muuttoliike ja viihtyvyys Läntisellä Uudellamaalla. Turku 1983, 65 s.

Tutkimuksia - Forskningsrapporter - Research Reports. No 2 - 1984:

Siirtolaisuuden ja maassamuuton tutkimus. Suomen muuttoliikkeiden pääpiirteet sekä selvitys tutkimustilanteesta ja -tarpeesta. Turku 1984, 101 s.

Tutkimuksia - Forskningsrapporter - Research Reports. No 3 - 1985:

Muuttoliikkeitä koskeva tutkimuspoliittinen ohjelma. Turku 1985, 23 s.

Tutkimuksia - Forskningsrapporter - Research Reports. No 4 - 1985:

Matti Simpanen: Turun lähtömuuttotutkimus. Turusta vuonna 1984 muualle Suomeen muuttaneet. Turku 1985, 108 s.

Aikakauslehti

Siirtolaisuus - Migration. Ilmestyy neljä kertaa vuodessa.

Julkaisuja voi tilata osoitteella

Siirtolaisuusinstituutti

Piispankatu 3

20500 Turku

Esiraivaajien muisto

Delaware-juhlaan 1938 kirjoittanut JOHN E. KE-
TONEN

lausunut KERTTU LARKIALA

*Te vuosisadat, vaikka olettekin jo menneet
Olette kuitenkin täällä kanssamme.
Puhutte meille siitä työstä
jota Suomen suvun esiraivaajat ovat tehneet
täällä, Delaware-joen rantamilla.
Puhutte meille niistä kirveen ja kuokan lyönneistä,
joiden ääni kuului silloin, kun suuren lännen
ikimetsän veräjät olivat vielä suljetut
ja maa oli pitkän aikaa odottanut huojuvaa viljaa.*

*Te esiraivaajat, Teidän muistoksenne
on tuotu synnyinmaasta graniittikivi,
ja tämän muistomerkin luona me nyt
juhlien muistelemme menneitä vaiheitanne.*

*Kukaan ei ole kertonut, eikä tule kertomaan siitä,
kuinka Te työllä ja tarmolla
työnsitte uhkaavaa metsän reunaa kauemmaksi,
raivasitte peltonne, rakensitte pirttinne ja saunanne
ja elämä uudella maalla alkoi uusin toivein.
Mutta siitä on jo pitkä aika kulunut
ja nyt uljaat tehtaan savupiiput
nousevat entisten peltojenne keskeltä
ja siellä missä olivat teidän pirttinne
on nyt kaupunki ja ihmisten virtä kulkee sen kaduilla.*

*Vaikka teidän joukkonne olikin silloin pieni
On siitä joukosta aika kasvattanut suuria muistoja,
jotka eivät koskaan lähde lännen historian lehdiltä
siksi, että se joukko oli pioneerihengen täyttämä,
joka tahtoi elää vapaana vapaalla maalla.*

*Ja nyt ajan kuluessa, joka kaiken muuttaa ja muovaa,
on teidän lastenne lapsista tullut osa Amerikan kansaa,
joista tuskin me nyt täällä olevat tuntisimme
suomalaista veljeä ja sisarta.*

*Tätä Amerikkaa ovat tuhannet
ja miljoonat kädet valmistaneet.
Ja Teidän kätenne olivat ensimmäisiä siinä työssä
siksi me kunnioitamme sen työn suuruutta.
Emme tiedä missä ovat lepopaikkanne,
ne puuristit ovat jo ajat lahonneet pois
ja kiitävä kiireinen elämä kulkee yllänne.
Silloin ette tietäneet, että tämä
vuosisatojen jälkeinen Amerikka on näin suuri ja mahtava.*

*Me, jotka olemme tulleet tänne
monien sukupolvien työn jälkeen.
Tiedämme, kuinka paljon olemme velkaa
niille hikihelmille,
jotka vierivät otsiltanne
silloin kun te nostitte kotinne seinähirret paikoilleen
Vaikka niitä koteja ei ole enää olemassa
nousi niiden seinähirsien kera
pyrkivä, innoittava henki,
joka pysyy niin kauan
kuin muistonne graniitti pysyy täällä keskellämme.*

*Tämän päivän Amerikka,
joka on tullut suureksi ja mahtavaksi,
tuskin enää muistaa niitä pieniä hirsitaloja,
joita te rakensitte tänne joen rantamille,
Mutta niistä lähteneet tiet ovat johtaneet kauaksi,
ja niistä perinnöksi saatu oikeuden tunto ja työn tarmo
vieläkin ohjaavat tätä suurta maata.
Siksi Teidän muistonne on meille saman Suomen suvulle
suuri ja kallis.
Ja siksi olemme tulleet sanomaan,
"Kauan eläköön esiraivaajien muisto".*

(New Yorkin Uutiset 1938, Siirt.inst.arkisto)

